

# Test report EN 10204 (type 2.2)

## Werkzeugzeugnis EN 10204 (Art 2.2)

### Relevé de contrôle EN 10204 (type 2.2)

We **Siemens Switzerland Ltd**  
 Nous **Smart Infrastructure**  
 Wir International Headquarters  
 Theilerstrasse 1a  
 CH - 6301 Zug

declare under our sole responsibility that the product(s)  
 erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkt(e)  
 déclarons sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)

**Product line: Acvatix™ Flanschventile**  
**Valves with flanged connections**  
**Vannes à brides**

Product(s) Produkt(e) Produit(s)	Examination Prüfung Contrôle	specification spezifikation Spécification
<b>VVF22.., VXF22..</b> <b>VVF32.., VXF32..</b>	Test of tightness of complete valve Dichtheitsprüfung des kompletten Ventils Contrôle d'étanchéité de la vanne complète	DIN 12266-1, P10 / P11
<b>VVF42.., VXF42..</b> <b>VVF43.., VXF43..</b> <b>VVF53.., VXF53..</b>	Leakage test on the throttling port Leckprüfung des Abschlusses im Regelort Essai de fuite côté régulation	EN 1349
<b>VVF63.., VXF63..</b>	Functional tests on the complete valve Funktionsprüfung am kompletten Ventil Essai de fonctionnement de la vanne complète	DIN 12266-2, F20

to which this report relates, comply to the requirements of the European standard EN 10204 and passed the above listed internal tests successfully.

in Übereinstimmung mit der europäischen Norm EN 10204 gefertigt und den oben aufgeführten internen Prüfungen unterzogen worden sind.

Ces vannes sont fabriquées en conformité avec la norme européenne EN 10204 et sont soumises aux essais internes mentionnés ci-dessus.

The valve lines VVF/VXF22, VVF/VXF32, VVF/VXF42, VVF/VXF43, VVF/VXF53 and VVF/VXF63 do not contain any Silicon or silicon-containing materials. Especially the stem sealing gland is built with silicon-free grease. The products are categorized as parts which are emitting substances by air. The use in the paint shop itself is permitted.

Die Ventile der Baureihe VVF/VXF22, VVF/VXF32, VVF/VXF42, VVF/VXF43, VVF/VXF53 und VVF/VXF63 enthalten kein Silikon oder silikonhaltige Materialien. Insbesondere die in der Stösseldichtung eingesetzten Fette sind frei von Silikon. Die Ventile sind als Geräte eingestuft, die ausschließlich über den Luftweg Substanzen emittieren und nicht für den direkten Einsatz in der Lackiererei geeignet.

---

Les vannes des séries VVF/VXF22, VVF/VXF32, VVF/VXF42, VVF/VXF43, VVF/VXF53 et VVF/VXF63 ne contiennent ni silicone, ni matériau contenant du silicone. En particulier, les graisses utilisées pour le joint du poussoir sont exemptes de silicone. Ces vannes sont classées comme des appareils émettant des substances uniquement par l'air et ne conviennent pas pour une utilisation directe en atelier de peinture.



**sig. i.V. Thomas Nitz**  
Head Product Management FID  
SI BP FDO FID



**sig. i.V. Carlo Di Chio**  
Head Quality Management FDO  
SI BP FDO QM